



قسم المناهج وطرق التدريس



تطوير كتب "العربية بالراديو" للناطقين باللغة الإنجليزية للمستوى المبتدئ في ضوء نظرية الاتصال

رسالة

مقدمة ؛ استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة

"الماجستير" في التربية، تخصص "المناهج وطرق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها

للباحثة

نبيلي عبد الحي حلمي عثمان حلمي

إشراف

د / أحمد محمد عيسى

مدرس متفرغ بقسم المناهج و طرق التدريس

كلية الدراسات العليا للتربية

جامعة القاهرة

أ.د / إيمان أحمد محمد هريدي

أستاذ بقسم المناهج و طرق التدريس

ووكيل كلية الدراسات العليا للتربية لشؤون

خدمة المجتمع و تنمية البيئة

جامعة القاهرة

العام الجامعي

١٤٤١هـ / ٢٠١٩م

تشكيل لجنة المناقشة والحكم

على رسالة الماجستير في التربية

قسم المناهج وطرق التدريس

تخصص تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

للباحثة/ نيللي عبد الحي حلمي عثمان حلمي

عنوان الرسالة:

تطوير كتب "العربية بالراديو" للناطقين باللغة الإنجليزية للمستوى المبتدئ في ضوء نظرية الاتصال

قد وافق السيد الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة على تشكيل لجنة المناقشة والحكم على الرسالة على النحو التالي:

أ.د. صابر عبدالمنعم محمد عبدالنبي (رئيسًا ومناقشًا داخليًا)

أستاذ المناهج وطرق التدريس بالكلية

أ.د. إيمان أحمد هريدي (عضوًا ومشرفًا)

أستاذ المناهج وطرق التدريس ووكيل الكلية لشؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة

أ.م.د. صفاء عبد العزيز محمد سلطان (عضوًا ومناقشًا خارجيًا)

أستاذ مساعد المناهج وطرق التدريس بكلية التربية - جامعة حلوان



كلية الدراسات العليا للتربية
قسم المناهج وطرق تدريس اللغة
العربية للناطقين بغيرها

الاسم: نيللي عبد الحي حلمي عثمان حلمي
الدرجة: ماجستير
المشرف: أ.د. إيمان أحمد هريدي
المشرف: د. أحمد محمد عيسى

الجنسية: مصرية
التخصص: المناهج وطرق تدريس اللغة
العربية للناطقين بغيرها.

عنوان الرسالة:

تطوير كتب "العربية بالراديو" للناطقين باللغة الإنجليزية للمستوى المبتدئ في ضوء نظرية الاتصال.

مستخلص الرسالة:

تحددت مشكلة البحث في: افتقار كتب "العربية بالراديو" للناطقين باللغة الإنجليزية إلى المعايير الحديثة لاختيار وتأليف المحتوى في ضوء نظرية الاتصال؛ لذلك استهدف البحث وضع تصور مقترح لتطوير كتب "العربية بالراديو"، وذلك بتقويمها في ضوء معايير تصميم كتب تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الإنجليزية للمستوى المبتدئ الأول من خلال الراديو في ضوء نظرية الاتصال؛ لذا تم تحليل المستوى المبتدئ الأول، واستخدم في البحث أدوات تحليل للشكل والمضمون في ضوء نظرية الاتصال، وجاءت نتائج البحث: في قائمة بمعايير تصميم كتب تعليم العربية للناطقين باللغة الإنجليزية للمستوى المبتدئ الأول في ضوء نظرية الاتصال، وقد توافرت هذه المعايير في كتب "العربية بالراديو" بمستوى ضعيف جدا، وفي بعض الأحيان كانت غير متوافرة، فتم تقديم تصور مقترح لتطوير كتب "العربية بالراديو".

الكلمات الدالة: نظرية الاتصال - كتب "العربية بالراديو" - تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها



قسم المناهج وطرق التدريس



تطوير كتب "العربية بالراديو" للناطقين باللغة الإنجليزية للمستوى المبتدئ في ضوء نظرية الاتصال

رسالة

مقدمة ؛ استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة

"الماجستير" في التربية، تخصص "المناهج وطرق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها

للباحثة

نبيلي عبد الحي حلمي عثمان حلمي

إشراف

د / أحمد محمد عيسى

مدرس متفرغ بقسم المناهج و طرق التدريس

كلية الدراسات العليا للتربية

جامعة القاهرة

أ.د / إيمان أحمد محمد هريدي

أستاذ بقسم المناهج و طرق التدريس

ووكيل كلية الدراسات العليا للتربية لشؤون

خدمة المجتمع و تنمية البيئة

جامعة القاهرة

العام الجامعي

١٤٤١هـ / ٢٠١٩م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ ءَايَاتِنَا
وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

صدق الله العظيم

سورة البقرة

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، والحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الخلق والمرسلين سيدنا محمد (صلى الله عليه وسلم) أشرف المرسلين. الحمد لله حمداً كثيراً طيباً مباركاً، والشكر لله -عز وجل- الذي أعانني، وفتح لي أبواب العلم، وأمدني بالصبر والإرادة والعزيمة، التي ما كنت لأحصل عليها، لولا التوفيق والعون من الله، ثم من أساتذتي الذين أعتز بهم كثيراً، وأشكرهم جزيل الشكر على مساعدتهم وتشجيعهم الدائم لي. بالإضافة إلى زملائي الباحثين الذين كانوا يتواصلون معي دائماً؛ لتقديم يد العون والمساعدة لي ببعض الكتب والمراجع. ولا أنسى أبداً أسرتي (أمي وأولادي)؛ فهم الدافع الأكبر لي في رحلتي بالدراسات العليا، فطالما حلمت بهذه اللحظة؛ من أجل أن تفخر بي أسرتي، وها هي قد تحققت أخيراً.

وأود أن أتقدم بالشكر والعرفان لأساتذتي القديرة الأستاذة الدكتورة/ **إيمان أحمد هريدي**، أستاذة بقسم المناهج وطرق التدريس ووكيل كلية الدراسات العليا للتربية في جامعة القاهرة؛ على تشجيعها لي على إنجاز بحثي، فقد كانت نعم القدوة والأخت والمعلمة، فقد تعلمت منها الكثير في الدبلوم الخاص، ولا أنسى كلماتها الرقيقة والقوية لجميع الباحثين وتشجيعها، الذي لا ينتهي لأبنائها من الباحثين والباحثات. كما أنها كانت بجانبني دائماً، وكانت تتواصل معي خارج أوقات الدراسة، فقد كنت أستشيرها في كل الأمور والمستجدات التي تطرأ على إجراءات البحث. فشكراً جزيلاً لسيادتك على جهودك العظيمة في مساعدتي على إنهاء بحثي الذي سيكون محاولة متواضعة لتجديد توجهات البحث العلمي، فسيادتك قدوتي التي أفخر بها، وأتمنى أن أكون مثلاً يوماً ما.

كما أتقدم بالشكر والعرفان لأستاذي الدكتور الجليل/ **أحمد محمد عيسى** مدرس متفرغ بقسم المناهج وطرق التدريس، بكلية الدراسات العليا للتربية في جامعة القاهرة، الذي كان نعم الأب والمعلم والقدوة؛ فقد كابد كثيراً من العناء والمشقة في تعليمنا الكثير أثناء محاضرات تمهيدي الماجستير، وكيف نكون أستاذة مهنيين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. فقد شرفت بإشرافك على بحثي يا أستاذي الجليل، فسيادتك قدوتي في العلم، فسيادتك نعم الأب والمعلم القدوة، فلك مني جزيل الشكر والتقدير؛ لجهودك في مساعدتي لما وصلت إليه اليوم.

وأود أن أخص بالشكر أساتذتي الدكتورة/ **صفاء عبد العزيز محمد سلطان** أستاذ مساعد المناهج وطرق تدريس اللغة العربية بكلية التربية جامعة حلوان، على موافقتها مناقشة رسالتي وتحملها عناء قراءتها وعناء السفر، فقد شرفت بك أساتذتي كثيراً، ولا أنسى أنني تتلمذت على يدك بالدبلوم المهني لتعليم اللغة

العربية للناطقين بغيرها بجامعة حلوان، فسيادتك أول من وضع بقلبي بذرة البحث العلمي، التي ترينها الآن تنمو بفضل الله وبفضل توجيهاتك دائما لي حتى بعد أن تركت جامعة حلوان، أتمنى من الله أن يجعله في ميزان حسناتك كما كنت دائما وما تزالين عوناً للباحثين دائما وأبداً.

كذلك أتقدم بالشكر والعرفان للأستاذ الدكتور/ **صابر عبد المنعم محمد** أستاذ متفرغ بقسم المناهج وطرق التدريس بالكلية، الأب والمعلم القدير الذي أفتخر به مناقشا لرسالتني؛ فقد تتلمذت على يديه في السنة التمهيدية للماجستير، وتعلمت منه الكثير، ولا أزال أتعلم منه الكثير والكثير، فشكرا لك أستاذي ومعلمي وقودتي على تحملك عناء قراءة الرسالة وعلى مساعدتك لي دائما وأبداً.

ولا أنسى بالشكر والتقدير أستاذي الفاضل العالم الجليل، أحد رواد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها الأستاذ الدكتور/ **علي مذكور (رحمه الله)** على جهوده العظيمة، التي قام بها في إثراء البحث العلمي بأبحاثه وكتبه المفيدة، التي تزرع بالعديد من المعلومات، التي تساعد العديد من الباحثين والقارئ على معرفة كل ما يتعلق بتعليم اللغات الأجنبية، كما كان ولا يزال قدوة للعديد من الأساتذة والباحثين في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ولن أنسى أبداً كلمته لي وبث الأمل في قلبي وتشجيعي على الاستمرار في رحلة الدراسات العليا، رحمه الله رحمة واسعة وأسكنه في فسيح جناته. وأتمنى أن أكون قد حققت جزءاً ولو صغيراً مما شجعني عليه؛ فقد نهلت من علمه في الدبلوم الخاص أثناء وضعه لمعايير كتابه الأخير، فلما تذكرته أصبحت أقوى على مواصلة البحث العلمي ومواجهة الصعوبات، فلن أنساك أبداً يا أستاذي العظيم، وسستظل دائماً في قلبي وملهمي في كل زمان ومكان.

كما أتقدم بعظيم الشكر والعرفان لجميع أفراد أسرتي: **أبي**: رحمك الله؛ فقد كنت أول من توقع وصولي لدرجة علمية عالية رغم أنني لم أرتو من حضنك إلا عامين فقط، فها أنا يا أبي أحقق جزءاً مما توقعته لي في مهدي، فهذا البحث أقل ما أقدمه لك رحمك الله رحمة واسعة، وأسكنك فسيح جناته يا أبي الحبيب. **أمي**: حبيبتي ونبض قلبي التي بدونها ما استطعت أن أتقدم في حياتي؛ فوجودها بركة تنير طريقي بدعائها لي، أشكرك يا أمي الحبيبة على تحملك بعضاً من مسؤولياتي؛ لأنقرغ للبحث العلمي فدائماً تساندني، فأنا بدونك لن يكون لي كيان، لقد صبرت وتحملت الكثير من أجل هذا اليوم، وأتمنى أن أكون قدمت لك جزءاً صغيراً من الشكر لك بهذا البحث لتفخري بي دائماً. أحبك كثيراً يا أمي.

ابنتي الحبيبة: التي دائما تشجعني بكلامها الرقيق الجميل، وتخفف عني مشقة ما أجده في رحلة بحثي، وتتمنى دائما أن تكون مثلي، أحبك كثيرا وأتمنى أن أكون أمًا تفخرين بها دائما. أبنائي الذكور: محبتكم لي كانت ولا زالت سببًا لاجتهادي دائما؛ حتى أكون الأم التي تفخرون بها، أحبكم كثيرًا جدا.

و ختامًا أسأل الله تعالى أن يكون هذا العمل خالصا لوجهه الكريم، وأن يكون بذرة صغيرة في تجديد توجهات البحث العلمي في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، وما توفيقني إلا بالله، والحمد لله رب العالمين. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

الباحثة

قائمة محتويات البحث

١٠	الفصل الأول: مشكلة البحث وخطواته
١٠	المقدمة
١٤	تحديد مشكلة البحث
١٤	أهداف البحث
١٥	مصطلحات البحث
١٧	منهج البحث
١٧	حدود البحث
١٧	المجموعة البحثية
١٧	أدوات البحث ومواده التعليمية
١٨	خطوات البحث
١٩	أهمية البحث
٢١	الفصل الثاني: معايير تصميم كتب تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الإنجليزية وتطويرها
٢١	المحور الأول: طبيعة اللغة العربية كلغة أجنبية
٣٥	المحور الثاني: الدراسات التقابلية بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية
٥٣	المحور الثالث: طبيعة متعلم اللغة العربية الناطق باللغة الإنجليزية
٥٦	المحور الرابع: طبيعة المجتمع والثقافة
٦٣	المحور الخامس: تطوير المحتوى Content Development
٧١	الفصل الثالث: الراديو (المذياع) كأداة تعليم وتعلم اللغة العربية في ضوء نظرية الاتصال
٧١	المحور الأول: نظرية الاتصال في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الإنجليزية
٩٣	المحور الثاني: الراديو (المذياع) كأداة تعليم وتعلم اللغة العربية في ضوء نظرية الاتصال
١١٤	الفصل الرابع: أدوات البحث: بناؤها وإجراءات تطبيقها
١١٤	أولاً: الهدف من البحث
١١٤	ثانياً: منهج البحث
١١٥	ثالثاً: مجموعة البحث
١١٦	رابعاً: أدوات البحث
١٢٦	خامساً: ثبات التحليل
١٢٨	سادساً: الأساليب الإحصائية
١٣٥	الفصل الخامس: نتائج البحث وتوصياته ومقترحاته
١٣٥	أولاً: النتائج المتعلقة بأسئلة البحث